

0 Largo $\text{♩} = 42$

Novia 471 *mp* Con los dien-tes, With your teeth, 472 Con las ma - nos, co-mo puedas, With your hands, some - how, 473 qui - ta de mi cue - llo hon - that's take from my throat that's

Leonardo

1. *p*
2. *p*
2 Solo Violins

Perc.

0 Largo $\text{♩} = 42$

Oboe *p*

Più Mosso

Novia 474 ra - do el me - tal de es - ta ca - de - na, de - blame - less the met - al this chain, leave

Leonardo

Più Mosso *pp* Strings

475 Fl.

Poco Più Mosso *p* Horns

Fl. & Picc. *tr*

Act III – Scene 1 B – Love Duet

Novia

477 *mp* 478 479

ján - do - me a - rrin - co - na - da a - llá en mi
 me to live for - got - ten back in my

Leonardo

477 478 479 Strings *pp*

Novia

480 *f* 481 482 *f*

ca - sa de tie - rra. Y si no quier - es ma -
 house of earth. And if you don't want to

Leonardo

480 481 482

Moderato $\text{♩} = 116$

Novia

483 484 485

tar - me co - mo a ví - bo - ra pe - que - ña,
 kill me like a snake so small,

Leonardo

483 484 485

Brass 484 Trpts. 485 Strings *Accel.*

f mp sfz

Act III – Scene 1 B – Love Duet

51

----- ♩. = 132

486 Novia
pon en mis ma - nos de no - via,
put in my hands, those of a wife,

487

488

486 Novia
3 Wwds.
487
488

Tbn. / Tuba

489 Novia
2 490 491 4
el ca - ñon de la es - co -
the bar - rel of your shot -

489 Leonardo
490 (tr[#]) 491 4

Str. Trill tr[#]

492 Novia
pe - ta.
gun.
mf

493

494

492 Leonardo
4
Ya di - mos el pa - so; ¡Ca - lla!
It is al - ready done; Hush!

493

494 Trpts.
Tbns.

Horns

Act III – Scene 1 B – Love Duet

Novia

495 *¡Ay*
Aye,

496 *qué* *la - men - to,*
this la - ment - ing,

497 *qué* *fue - go*
what fire - go

Leonardo

ff

f

Ya di - mos el
is al - ready

495 Wvds. 3 496 497 Vlns. *It*
497

Novia

498 *mf* 499 2 500 501
me *su - be* *por* *la* *ca - be - za!*
sweeps *o - ver* *my* *head!*

Leonardo

mf 4
pa - so *¡Ca - lla!* por - que nos per -
done *Hush!* be - cause we are

498 499 2 500 501

Novia

502 *mf* 503 504 4 505 2 *f*
Qué *vi - drios* *se* *me* *cla - van* *en* *la* *len - gua!*
Splin - ters *like* *glass* *are* *stick - ing* *in* *my* *tongue!*

Leonardo

2 *mp* 2
si - guen *cer - ca*
being *followed* *close - ly*

502 503 504 505

E. Hn.

Ped. (Keep Ped.)

Act III – Scene 1 B – Love Duet

53

506 507 508 509

Novia

Leonardo

mf

y te he de lle - var con mi - go.
and you I must now take with me.

506 507 508 509

Tbn.

*

510 511 512 513

Novia

Leonardo

mf *f* *ff*

¿Pe - ro ha de ser a la fuer - za!
Well you will have to do it by force!

¿A la

Trpts.

510 511 512 513

514 515 516 517

Novia

Leonardo

f

fuer - za? ¿Quien ba - jó pri -
force? Who went first

514 515 516 517

ff Horns *f* Str. & Trpts.

Act III – Scene 1 B – Love Duet

518 519 520 *mf* 521 522 *f*

Novia

Yo las ba - je.
I went down it.

Leonardo

me - ro las es - ca - le - ras?
the stair - way?

Harp / Wwds.

sfp

523 524 525 526

Novia

Leonardo

¿Quién le pu - so al ca - ba - llo bri - das nue - vas?
Who put on - to the horse the new bri - dle?

f

527 *mf* 528 529 530

Novia

Yo mis - ma. Ver - dad.
I my - self. Tru - ly.

Leonardo

f *mf* *f* *mf*

Novia

531 532 533 534

Leonardo

mf cresc. *f*

¿Y qué ma - nos me cal - za - ron
And whose hands strapped on

531 532 533 534

mp cresc. *mf*

Ritardando

Novia

535 536 537

Ad Lib $\text{♩} = 63$ *mp* colla parte

Es - tas ma - nos que son tu - yas,
These hands, they' - re yours,

Leonardo

p subito

las es - pue - las?
my spurs?

Ritardando

535 536 537

Ad Lib $\text{♩} = 63$

p subito Tuba

Harp

Novia

538 539 540

mf *più mosso* *Ritard* *Poco Accel.* *Poco Rit.* *cresc.*

pe-ro que al ver-te qui-sie - ran que brar las ra-mas a - zu - les y el mur - mu - llo de tus ve - nas. ¡Te
but when they see you, they'd like to break off the blue bran-ches and the twis - ted threads of your veins. I

Leonardo

538 539 540

Horns

cresc.

Act III – Scene 1 B – Love Duet

In Tempo ♩ = 88

colla parte

Novia

541 quie-ro! ¡Te quie-ro! ¡A par-ta! Que si ma-tar-te pu-die-ra te pon-drí-a u-na mor-
love you! I love you! Leave me! If I were able to kill you, I would wrap you in a

Leonardo

541

In Tempo ♩ = 88

542 *f* *m. s.* *tr* *3*

543 *tr* *5*

Strings

Ped.

Poco Rit.

Novia

544 ta-ja con los fi-los de vi-o-le-tas.
shroud bor-dered with vio-lets.

545 *mf*

546

Leonardo

Poco Rit.

544 *tr* *3*

545 *mf*

546 *tr* *mp*

Ped.

Meno Mosso

Novia

547

548

549 ¡Ay, — qué la-men-to qué
Aye the a-go-ny, what

Leonardo

Meno Mosso

547 *sff*

548 *mf* *tr*

549 *f*

Vlins.

Ped.

Act III – Scene 1 B – Love Duet

57

Ritard poco á poco

$\text{♩} = \text{♩}$

Novia

550 *mf* fue - go me su - be por la ca - be - za! 551 552

fire screams up through my brain!

Leonardo

550 *mf* 551 *p* 552 *mp*

Fl. Trpts. 8^{va}

Brass

Ped. Ped. *

$\text{♩} = \text{♩} = 112$

1. 553 554 555

2 Solo Violins

colla parte

8^{va} *tr* *mp* *ad lib.* 5 7 *tr*

553 (8^{va}) 554 555 Fl.

Fl. loco Cl.

8^{va} *ad lib.* *tr* 556 557 558 559

2 Solo Violins

mp 5 *mp* *p*

556 557 558 559

T ♩ = 44

567 $\text{♩} = 66$ 568 569

Novia

Leonardo

più f *ff* *mp*

Por - que yo qui - se ol - vi - dar y pu - se un
Be - cause I want - ed to forget you and put up a

1.
2 Solo Violins

2.

$\text{♩} = 66$ 567 568 569

ff *mp*

Bsn. Cello

570 571 572 573

Novia

Leonardo

mf *p*

mu - ro de pied - ra en - tre tu ca - sa y la mí - a. Es ver - dad. ¿No lo re - cuer - das?
wall made of stone be-tween your house and mine. Isn't that right. Don't you re-member?

1.
2 Solo Violins

2.

570 * 571 572 573

p *mf* *Ped.* *Ped.* *

* (Black and white cluster – hit as many notes in the range indicated as possible)

Act III – Scene 1 B – Love Duet

$\text{♩} = 44$

Novia

Leonardo

574 575 576 577

mp *f*

Y cuan-do te vi de le-jos, me e-ché en los o-jos a-re-na.
And when I saw you from a-fár, I threw in-to eyes, dry sand.

$\text{♩} = 44$

574 575 576 577

mp *mf* *f*

Ped. Cello 3 *tr*

Novia

Leonardo

578 579 580 581

mp *mf*

Pe-ro mon-ta-ba a ca-ba-llo y el ca-ba-llo
But I was on horse-back and the horse

578 579 580 581

mp 3 3 3

$\text{♩} = 52$

Novia

Leonardo

582 583 584 585 586

p *mp*

i-ba a tu puer-ta. Con al-fil-er-es de pla-ta
went straight to your door. From wed-ding pins of sil-ver

582 583 584 585 586

p 3 3 3

Act III – Scene 1 B – Love Duet

61

587 588 589

Novia

Leonardo

crescendo poco á poco

mi san - gre se pu - so ne - gra, y el sue - ño me
my blood is turned black, and my dream

587 588 589

8^{va} Picc. loco 8^{va}

cresc. poco á poco

590 591 592

Novia

Leonardo

fue lle - nan - do las car - nes de ma - la hier - ba.
was strang - ling my flesh with poi - soned herbs.

8^{va} loco 8^{va} 15^{ma}

593 594 595

Novia

Leonardo

mp

Que yo no ten - go la cul - pa, que la cul - pa es de la tie - rra y de e - se o - fra -
But I'm not at fault, it is the fault of the earth and of the fra -

593 Harp / Wwds. 594 (H) Strings 595 Strings

p Horns *cresc.*

Novia

596 597 598 *f* Ritard *lunga* *mf* $\text{♩} = \text{♩.}$

¡Ay— que sín-ra-zón! No
Aye how ve-ry wrong! I

Leonardo

lor que te sa-le de los pe-chos y las tren-zas.
grance that ex-udes from your breast and your braids.

596 597 598 Ritard $\text{♩} = \text{♩.}$

U A Tempo $\text{♩.} = 52$

Novia

599 600 601 602

quie-ro con-ti-go ca-ma ni ce-na, y no hay mi-nu-to del dí-a que es-tar con-
don't want from you ei-ther bed nor food, and yet there's not a min-ute in the day that I don't

Leonardo

U A Tempo $\text{♩.} = 52$

Ob.

600 601 602

mp Bsns.

Novia

603 604 605 606 2 2

ti-go no quie-ra, por-que me a-ras-tras y voy, y me di-ces que me
want to be with you. for you drag along and I come, and then you tell me to

Leonardo

603 604 Wwds. & Strings 605 606 2

Act III – Scene 1 B – Love Duet

63

Piú Mosso $\text{♩} = 66$

Novia

607 2 608 4 609 4 610 4

vuel - va y te si - go por el ai - re co - mo u - na
go back and it's you I fol - low through the air like chaff blown

Leonardo

Piú Mosso $\text{♩} = 66$

607 Brass / Harp 608 Wwds. / Harp 609 St. / Wwds. 610 4

Leonardo

Novia

611 2 2 612 4 613 4 614 2 4

briz - na de hier - ba. He de - ja - do a un hom - bre du - ro y a to - da su
by the bree - zes. I have left a man good and hon - est and all of his

Leonardo

611 2 2 612 Trpts. Harp 613 4 614 p

Leonardo

Novia

615 4 616 4 617 4 618 *cresc.* 4

des - cen - den - cia en la mi - tad de la bo - da y con la co -
rel - a - tives in the mid - dle of the wed - ding and while wear - ing

Leonardo

615 4 616 E. Hn. 617 4 618 4

Trpts.

Leonardo

619 *mf* *p subito* 620 621 622

Novia ro - na pues - ta. Pa - ra ti se - rá el cas - ti go
my bri - dal wreath. But you are the one who'll be pun - ished

Leonardo

619 620 621 622

623 *cresc.* 624 *mf* 625 *f* 626

Novia y no quie - ro que lo se - a. ¡Dé - ja - me so - la!
and I do not want that to hap - pen. So leave me now!

Leonardo

623 624 625 626

627 *dim.* 628 629 630 *Ritardando* *V* *Largo* $\text{♩} = 40$ *mf*

Novia ¡Hu - ye tú! No hay na - die que de - fien - da.
Run-run way away! There is no one here to de - fend you.

Leonardo

627 628 629 630 *Ritardando* *V* *Largo* $\text{♩} = 40$ *mf*

Pá - ja - ros de la ma -
Birds of the morn -

627 628 629 630 *fp* *Cellos*

Act III – Scene 1 B – Love Duet

65

631

Novia

Leonardo

ña - na por los ár - bo - les se quie -
ing through the trees now they

631 633

Ped. *

634

Novia

Leonardo

bran. La no - che se es - tá mu - rien - do
call. The night it is dy - ing a - way

634 635 636

Wwds. / Harp

637

Novia

Leonardo

en el fi - lo de la pie - dra.
along the knife's edge of the stony ridge - tops.

637 638 639

2 Solo Vlns.

Act III – Scene 1 B – Love Duet

Piú Mosso $\text{♩} = 52$

640 641 642

Novia

Leonardo

Y yo dor - mi - ré
And I will sleep

Va - mos al rin - cón os - cu - ro,
Let's go to a place that's hidden, ob - scure,

Piú Mosso $\text{♩} = 52$

643 644 645 646 *più f* *cresc.*

Novia

Leonardo

a tus pies pa - ra - guar - dar lo que sue - ñas. Des - nu - da mi -
at your feet to keep watch over your dreams. Naked, sur -

don - de yo siem - pre te quie - ra, que no me im -
where I will al - ways love you, it is not im - por -

643 644 645 646 Strings *fp* Horn

647 648 649 650 *ff* Colla Voce

Novia

Leonardo

ran - do el cam - po, co - mo si fue - ra u - na per - ra, ¡por - que e - so soy!
vey - ng the land - scape, as though I were a bitch, be - cause I am!

por - ta la gen - te, ni el ve - ne - no que nos e - cha. ni el ve - ne - no
tant to me, the other people, nor is the ve - nom that spit on us. nor is the ve - nom

647 648 649 650 Brass Ob. Brass Winds St. / Wds. *fp* Horn *P&D.*

Act III – Scene 1 B – Love Duet

67

In Tempo

Novia

651 *mf* 652 653 654

Que te mi ro y tu her-
Ab, I look at you and your beau-

Leonardo

mf

que nos e cha. se a bra sa
that spit on us. Stirring it self

In Tempo

651 652 653 654 loco

mf

Wwds. & Strings

Novia

655 656 657 658

mo su ra me que - ma.
ty sears me.

Leonardo

cresc.

lum bre con lum bre. La mis - ma lla - ma pe - que - ña
fire with fire. The same flame so ti - ny

655 656 657 658

cresc.

Novia

659 660 661 662

ma - ta ma - ta dos es pi - gas
kills kills both of the heads of the wheat

Leonardo

ff *f*

659 660 661 662

ff

Ped.

Act III – Scene 1 B – Love Duet

663 664 665 *mp* 666

Novia *mp* *ff* *A - don - de*
But where

Leonardo *jun - tas*
at the same time *¡Va - mos!*
Let's go!

663 664 665 666

667 668 *mf* 669 670 671

Novia *me lle - vas?*
do you take me?

Leonardo *A - don - de no pue - dan ir*
To where they can not go

667 668 669 670 671

672 673 674 675 *Meno Mosso*

Novia

Leonardo *es - tos hom - bres que nos cer - can.*
those men who en - circle us. *¡Don - de yo*
To where I

672 673 674 675 *Meno Mosso*

Strings 8^{va} Harp / Fl. Bass

Ped. *

Act III – Scene 1 B – Love Duet

69

Novia

676

677

Sarcástica
(Sarcastically)

with Clar.

f

678

Llé - va - me de fe - ria en fe - ria,
Car - ry me from fair to fair,

Leonardo

pue - da mi - rar - te!
can look at you!

(pue - da mi - rar - te)
(look at you)

Cello

679

680

681

do - lor de mu - jer hon - ra - da, a que las
a dis - grace to hon - est women, so that peo -

Leonardo

Tam - bién yo quie - ro de - jar - te si pien - so co - mo se pien - sa.
I would also want to leave you if I thought as a per - son should think.

679

680

681

682

683

684

685

gen - tes me ve - an con las sá - ba - nas de bo - da al ai - re
ple will see me with the sheets of my wed - ding wa - ving in the wind

Leonardo

Pe - ro voy don - de tú vas.
But I will go where you go.

Tú tam - bien.
You as well.

682

683

684

685

sff

m.s.

Ped.

Act III – Scene 1 B – Love Duet

Ritard

Novia 686 co - mo ban - de - ras. *ff* 2/4
like ban - ners.

Leonardo 687 Da un pa - so. Prue - bra. *ff* 2/4
Take that step. Just try.

688 689

Ritard

686 687 688 689

Ped.

Ped.

Più Mosso Espressivo

$\text{♩} = 80$

Novia 690 691 692 693 694 695

Leonardo 690 691 692 693 694 695

ossia – up 8va ad. lib. loco

Più Mosso Espressivo

$\text{♩} = 80$

Clavos de luna nos fun-den mi cin-tu-ra y tus ca-
Nails of moon-beams have fas-tened my waist to your chains.

690 691 692 693 694 695

f Winds

Poco Rit. A Tempo

Novia 696 697 698 699 700 701

Leonardo 696 697 698 699 700 701

de - nas.

¿O - yes?
Do you hear?

Poco Rit. A Tempo

2 Solo Violins 700 701

mf

Winds

Harp / Cellos

Act III – Scene 1 B – Love Duet

71

$\text{♩} = 100$

Novia

Leonardo

Perc.

702 703 704 705 706 707

Freely

In Tempo

mp

3

mp

Vie - ne gen - te.
They are com - ing.

$\text{♩} = 100$

702 703 704 705 706 707

In Tempo

p

Strings

Percussion note: Act III. In M. 702 the players are asked to improvise (as in act I) in the manner suggested by the notation indicated. The effect desired is an almost subliminal, very soft, nervous "rustling" sound, but one with tremendous high-speed energy.

Novia

Leonardo

Perc.

708 709 710 711

f (spoken)

ff

3

Es

It's

$\text{♩} = \text{♩}$

708 709 710 711

Tutti

3

$\text{♩} = \text{♩}$

X ♩. = 100

Novia 712 713 714 715

just - to que yo a - quí
bet - ter that I stay here and mue - ra
die

Leonardo

X ♩. = 100

Novia 712 713 714 715

con los pies den - tro del a - gua,
with my feet cov - ered by wat - er

Leonardo

ff *f* *ff*

8va *loco*

Novia 716 717 718 719

es - pi - nas en la ca - be - za.
thorns upon my head.

Leonardo

Novia 716 717 718 719

es - pi - nas en la ca - be - za.
thorns upon my head.

Leonardo

f *ff* *8va* *loco*

Novia 720 721 722 723

es - pi - nas en la ca - be - za.
thorns upon my head.

Leonardo

Novia 720 721 722 723

es - pi - nas en la ca - be - za.
thorns upon my head.

Leonardo

Brass *ff* Winds *mf* Strings

Act III – Scene 1 B – Love Duet

73

♩. = ♩

724 Novia Y que me llo - ren las ho - jas, mu - jer
And even mourned by the leaves, a wom - an

725 726 727

Leonardo

724 725 726 727

f 4 2

♩ = 100

728 Novia per - di - da
for - sa - ken

729 730 731 732

Leonardo

728 729 730 731 732

ff

733 734 735 736 *mf* 737

Novia y don - ce -
and a vir -

Leonardo

733 734 735 736 737

dim.

Act III – Scene 1 B – Love Duet

Y Andante $\text{♩} = 44$

738 739 $\text{♩} = 132$ 740 *f* colla parte

Novia *lla. gin.* *mf* *¡Ve - te! Go now!*

Leonardo *Cá - lla - te. Hush. Ya su - ben. Si - Si - They are here.*

1. 2 Solo Violins

2. Perc.

Y Andante $\text{♩} = 44$ colla parte

738 739 740 Picc. Xyl. Harp *ff*

mp *mf*

A Tempo **Ritard**

741 742

Novia

Leonardo *len - cio. lence. Que no nos sien - tan. So they don't hear us. Tú de - lan - te. You first. ¡Va - mos di - go! I said go!*

1. 2 Solo Violins

2. Perc.

A Tempo **Ritard**

741 742 *mp*

Act III – Scene 1 B – Love Duet

75

Moderato ♩ = 76

743

Novia

Vacila la NOVIA
She hesitates

Leonardo

Los Us

1^o Solo con sordino

2^o Solo con sordino

mf

15

mf

15

pp

♩ = 200 — Percussion improvising as before

Moderato ♩ = 76

743

Brass

Moderato ♩ = 76

744

Novia

dos
both

jun - tos!
to - gether!

Leonardo

1^o Solo con sordino

2^o Solo con sordino

15

15

mf

pp

Moderato ♩ = 76

744

745

Novia

Leonardo

1. 2. Solo Violins

Perc. $\text{♩} = 200$ — Percussion improvising as before *pp*

745

746 747

Novia

Leonardo

Abrazándola
Embracing her *mp*

¡Co - mo quie - ras!
Just as you wish!

1. 2. Solo Violins

Perc. $\text{♩} = 200$ — Percussion improvising as before *pp*

746 747

poco cresc.

Act III – Scene 1 B – Love Duet

77

748 749

Novia

Leonardo

Si nos se - pa - ran se - rá por - que es - té
If they part us, it will be be - cause I am

1. 2. Solo Violins

Perc. $\text{♩} = 200$ — Percussion improvising as before

pp

748 749

poco dim.

750 751

Novia

Leonardo

muer - to. Y yo
dead. And I

1. 2. Solo Violins

Perc. $\text{♩} = 200$ — Percussion improvising as before

pp

750 751

mp

loco

mp

mp

La encena adquiere una fuerte luz azul.
The stage is illuminated by a fierce blue light.

dim. tenuto ad lib.

Novia 752 753 754 755 **Z**

muer - ta. Salen abrazados. Aparece la LUNA muy despacio.
dead. They leave arm in arm. The MOON appears moving
across the stage with excruciating slowness until finally coming to a halt Measure 774.

Leonardo

1. *mf* *p*

2 Solo Violins 2. *mf* *p*

Perc. ♩ = 200 — Percussion improvising as before *pp* / / / /

752 753 754 755 **Z** *Tutti*

mf *p*

Novia 756 757 758 *ff* 759 *ff* 760

1st Shriek (of Death) 2nd Shriek (of Death)

Leonardo

1.

2 Solo Violins 2.

Perc. ♩ = 200 — Percussion improvising as before *pp* / / (stop)

756 757 758 759 760

as many notes in each hand as possible *Tutti* *fff* *sffz*

p sounds 8va Horn

Aparece la MENDIGA
DEATH appears

2 Solo Violins

1. *senza sordino* *mf* 761 762 763 764 *p* 765 766 *f* *molto fff*

2.

761 762 763 764 765 766

y queda de espaldas.
and remains with her back to the audience.

Abre el manto y queda en el centro, como un gran pájaro de alas inmensas.
She opens her cape and stands with a growing shadow like a great bird with huge terrifying wings.

2 Solo Violins

1. 767 768 769 770 771 772 *f* *sf* *ffz*

2.

767 *Tutti* 768 769 770 771 772 *f* *ff* *mf* *ff*

La LUNA se detiene.
The MOON becomes motionless.

Telón
Curtain

2 Solo Violins

1. 773 774 775 776 777 *sf* *mp* *sfz* *p* *ppp*

2.

773 774 775 776 777 *mp* *sf* *Horns* *ppp*

